



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**RREGULLORE (QRK) Nr. 25/2018 PËR PËRMBAJTJEN DHE MËNYRËN E MENAXHIMIT TË
REGJISTRIT TË RREGULLAVE TEKNIKE¹**

**REGULATION (GRK) No. 25/2018 ON THE CONTENTS AND MANNER OF MANAGEMENT OF THE
REGISTER OF TECHNICAL REGULATIONS²**

**UREDBA (VRK) Br. 25/2018 O SADRŽAJU I NAČINU UPRAVLJANJA REGISTROM TEHNIČKIH
PROPISA³**

¹ Rregullore (QRK) nr.25/2018 për përmbajtjen dhe mënyrën e menaxhimit të regjistrit të rregullave teknike, është miratuar në mbledhjen e 78 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.04/78 të dt.06.12.2018;

² Regulation (GRK) no.25/2018 on the Contents and Manner of Management of the Register of Technical Regulations, was approved in the 78 - meeting of the Government of Republic of Kosova, with the decision no. 04/78 dt. 06.12.2018;

³ Uredba (VRK) br. 25/2018 o Sadržaju i Načinu Upravljanja Registrom Tehničkih Propisa, usvojenje na 78-oj , sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br. 04/78 dt.06.12.2018.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 29 paragrafi 1 dhe 2 të Ligjit Nr.06/L-041 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / Nr. 8 / 15 Maj 2018, në pajtim me Nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr. 25/2018 PËR PËRMBAJTJEN DHE MËNYRËN E MENAXHIMIT TË REGJISTRIT TË RREGULLAVE TEKNIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo Rregullore përcakton përmbajtjen dhe mënyrën e menaxhimit të regjistrit të rregullave teknike të aplikueshme, rregullave teknike që janë duke u hartuar, trupave të emëruara për vlerësimin e konformitetit, dokumenteve të huaja të konformitetit të vlefshme në Republikën e Kosovës (në tekstin</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 29 of paragraph 1 and 2 of the Law No. 06/L-041 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, Official Gazette of the Republic of Kosovo/ no.8/15 May 2018, in accordance with Article 19 (6.2) of the Government work regulation No. 09/2011 (GZ, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) No. 25/2018 ON THE CONTENTS AND MANNER OF MANAGEMENT OF THE REGISTER OF TECHNICAL REGULATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Regulation defines the contents and manner of the management of register of applicable technical regulations, of technical regulations that are under preparation, of designated conformity assessment bodies and of conformity documents issued abroad, valid in the Republic of Kosovo (hereinafter: the</p>	<p>Vlada Republike Kosova</p> <p>Na osnovu Člana 93 (4), Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 29 stav 1 i 2 Zakona Br.06/L-041 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti Službeni List Republike Kosova / Br. 8/15 Maj 2018, u skladu sa Članom 19 (6.2), Poslovnika o Radu Vlade, Br. 09/2011 (SL, br.15, 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBU (VRK) Br. 25/2018 O SADRŽAJU I NAČINU UPRAVLJANJA REGISTROM TEHNIČKIH PROPISA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ova Uredba utvrđuje sadržaj i način upravljanja registrom važećih tehničkih pravila, tehničkim pravilima koja se izrađuju, imenovanim telima za ocenjivanje usaglašenosti, stranih dokumenata usaglašenosti koji važe u Republici Kosovo (u daljem tekstu: Registar).</p>
--	--	--

<p>e mëtejme: Regjistri).</p> <p>2. Regjistri sipas kësaj Rregullore nënkupton bazën e të dhënave elektronike e cila do të krijohet, mirëmbahet dhe menaxhohet nga njësia përkatëse në kuadër të Ministrisë përgjegjëse për çështjet e tregtisë dhe industrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>1. Kjo rregullore zbatohet për regjistrimin i rregulloreve teknike të aplikueshme dhe trupave të emëruara për vlerësimin e konformitetit. Ky Regjistër përbëhet nga dy (2) pjesë kryesore:</p> <p>1.1. Pjesa e parë e Regjistrit i referohet rregulloreve teknike të aplikueshme;</p> <p>1.2. Pjesa e dytë e Regjistrit i referohet trupave të emëruara për vlerësimin e konformitetit.</p> <p>2. Ministria përgjegjëse për çështjet e tregtisë dhe industrisë (në tekstin e mëtejme: Ministria) gjithashtu, në Regjistër vendos të dhënat për rregulloret teknike që janë duke u draftuar dhe dokumentet e konformitetit të</p>	<p>Register).</p> <p>2. The Register under this Regulation means an electronic database that will be created, maintained and managed by the relevant unit within the Ministry responsible for trade and industry matters.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply for the registration of applicable technical regulations and designated conformity assessment bodies This Register consists of two (2) main parts:</p> <p>1.1. The first part of the Register refers to the applicable technical regulations;</p> <p>1.2. The second part of the Register refers to designated conformity assessment bodies.</p> <p>2. The Ministry responsible for trade and industry matters (hereinafter: the Ministry), shall also enter into the Register data on technical regulations that are under preparation and documents of conformity issued abroad, that are valid in the Republic</p>	<p>2. Registar prema ovoj Uredbi podrazumeva elektronsku bazu podataka u kojoj će se sastaviti, održavati i upravljati od odgovarajuće jedinice u okviru ministarstva nadležnog za poslove trgovine i industrije.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>1. Ova Uredba se sprovodi za registraciju važećih tehničkih pravilnika i imenovanih tela za ocenjivanje usaglašenosti. Ovaj Registar sastoji se od dva (2) glavnih dela:</p> <p>1.1. Prvi deo Registra odnosi se na važeće tehničke pravilnike;</p> <p>1.2. Drugi deo Registra odnosi se na imenovana tela za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>2. Ministarstvo nadležno za pitanja trgovine i industrije (u daljem tekstu: Ministarstvo) takođe u Registru će postavljati podatke o tehničkim pravilnicima koji se izrađuju i dokumentima usaglašenosti izdatih van zemlje koji važe u Republici Kosova.</p>
--	--	---

<p>lëshuara jashtë vendit që janë të vlefshme në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përmbajtja e pjesës së parë të Regjistrit</p> <p>1. Pjesa e parë e Regjistrit në veçanti përmban të dhënat si në vijim sa i përket rregulloreve teknike të aplikueshme:</p> <p>1.1. numrin e regjistrimit të rregullores teknike;</p> <p>1.2. emrin e rregullores teknike dhe numrin e Gazetës Zyrtare në të cilën kjo rregullore është publikuar;</p> <p>1.3. emri i ministrisë kompetente ose organit të administratës shtetërore në juridiksionin e të cilit është miratimi i rregullores teknike sipas nën paragrafit 1.2 të këtij neni;</p> <p>1.4. baza ligjore për miratimin e një rregulloreje teknike;</p> <p>1.5. të dhënat për subjektin i cili, në përputhje me rregullat teknike zbaton, gjegjësisht merr pjesë në procedurën e vlerësimit të konformitetit;</p>	<p>of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 The content of the first part of the Register</p> <p>1. The first part of the Register contains in particular the following data regarding applicable technical regulations:</p> <p>1.1. technical regulation registration number;</p> <p>1.2. the name of the technical regulation and the Official Gazette number where this regulation is published;</p> <p>1.3. the name of the competent ministry or the state administration authority, in whose jurisdiction is the adoption of the technical regulation, under subparagraph 1.2 of this Article;</p> <p>1.4. the legal basis for the adoption of a technical regulation;</p> <p>1.5. the data of the entity which, in accordance with the technical regulation, implements or participates in the conformity assessment procedure;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Sadržaj prvog dela Registra</p> <p>1. Prvi deo Registra sadrži naročito sledeće podatke o važećim tehničkim propisima::</p> <p>1.1. registarski broj tehničkog pravilnika;</p> <p>1.2. naziv tehničkog pravilnika i broj Službenog Lista u kojem je objavljen ovaj pravilnik;</p> <p>1.3. ime nadležnog ministarstva ili organa državne administracije u čijoj je nadležnosti odobrenje tehničkog pravilnika u skladu sa tačkom 1.2 ovog člana;</p> <p>1.4. pravni osnov za odobrenje tehničkog pravilnika;</p> <p>1.5. podaci o subjektu koji, u skladu sa tehničkim pravilima, sprovodi, odnosno učestvuje u postupku ocenjivanja usaglašenosti;</p>
--	---	--

<p>1.6. ndërlidhjen me rregulloret evropiane për të njëjtin lloj produkti;</p> <p>1.7. Informacionet për standardet ose specifikimet teknike në të cilat referohet rregullorja teknike.</p> <p>2. Përveç të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni, në pjesën e parë të Regjistrit të rregulloreve teknike të aplikueshme gjithashtu përshkruhen të dhënat për ndryshimet, gjegjësisht plotësimet e rregulloreve teknike, të cilat regjistrohen pa ndryshuar numrin e regjistrimit të rregullores teknike.</p>	<p>1.6. correlation with the European regulations for the same product type;</p> <p>1.7. information on the standards or the technical specifications to which the technical regulation refers.</p> <p>2. In addition to the data referred to in paragraph 1 of this Article, the first part of the Register also describes the data on the amendments which are recorded without changing the registration number of the technical regulation.</p>	<p>1.6. povezanost sa evropskim pravilnicima za istu vrstu proizvoda;</p> <p>1.7. informacije o standardima ili tehničke specifikacije na koje se odnosi tehnički pravilnik.</p> <p>2. Pored podataka iz stava 1 ovog člana, u prvom delu Registra važećih tehničkih pravilnika opisani su i podaci o izmenama, odnosno dopunama tehničkih pravilnika koji se registruju bez promene registarskog broja tehničkog pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Përmbajtja e pjesës së dytë të Regjistrit</p> <p>1. Pjesa e dytë e Regjistrit përmban informatat për trupat e emëruara për vlerësimin e konformitetit në veçanti:</p> <p>1.1. numrin e regjistrimit të trupit të emëruar;</p> <p>1.2. numrin dhe datën e vendimit për emërim;</p> <p>1.3. emri i ministrisë ose organit kompetent që ka nxjerrë vendimin për emërim;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">The content of the second part of Register</p> <p>1. The second part of the Register contains information on the designated conformity assessment bodies, in particular:</p> <p>1.1. the registration number of the designated body;</p> <p>1.2. the number and the date of the decision for designation;</p> <p>1.3. the name of the competent ministry or other authority which issued the decision for designation;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Sadržaj drugog dela Registra</p> <p>1. Drugi deo Registra sadrži informacije o imenovanim telima za ocenjivanje usaglašenosti, a posebno:</p> <p>1.1 registarski broj imenovanog tela;</p> <p>1.2. broj i datum odluke o imenovanju;</p> <p>1.3. ime nadležnog ministarstva ili autoriteta koje je donelo odluku o imenovanju;</p>

<p>1.4. emrin dhe adresën gjegjësisht selinë e trupit të emëruar;</p> <p>1.5. fushëveprimin e emërimit, gjegjësisht përshkrimin e detyrave për të cilat është përcaktuar kompetenca e trupit të emëruar;</p> <p>1.6. tipi ose emri i produktit ose grupit të produkteve të përcaktuara në vendimin sipas nën paragrafit 1.2 të këtij neni;</p> <p>1.7. data e skadimit të vlefshmërisë së vendimit për emërim;</p> <p>1.8. emri i personit të autorizuar i cili është përgjegjës për nënshkrimin e dokumenteve të konformitetit.</p> <p>2. Numri i regjistrimit nga paragrafi 1 nën paragrafi 1.1 i këtij neni është numri unik i trupit të emëruar i cili caktohet me rastin e regjistrimit të parë të atij trupi në Regjistër.</p> <p>3. Të dhënat për trupin e emëruar regjistrohen menjëherë në Regjistër pas dërgimit të vendimit për emërim te ministria përgjegjëse</p>	<p>1.4. the name and the address/headquarters of the designated body;</p> <p>1.5. the scope of designation, i.e. the description of the tasks for which the designated body's competence has been determined;</p> <p>1.6. the type or the name of the product or group of products specified in the decision under sub-paragraph 1.2 of this Article;</p> <p>1.7. the expiration date of the validity of the decision on designation;</p> <p>1.8. the name of the authorized person who is responsible for signing the documents of conformity.</p> <p>2. The registration number from paragraph 1 sub paragraph 1.1 of this Article shall be the unique number of the designated body, which is assigned upon the first registration of that body in the Register.</p> <p>3. The data of the designated body shall be recorded without delay in the Register after delivery of the decision for designation to the</p>	<p>1.4. ime i adresu odnosno sedište imenovanog tela;</p> <p>1.5. delokrug imenovanja, odnosno opis dužnosti za koje je utvrđena nadležnost imenovanog tela;</p> <p>1.6. tip ili naziv proizvoda ili grupe proizvoda utvrđenih u odluci u skladu sa tačkom 1.2 ovog člana;</p> <p>1.7. datum isteka važnosti odluke o imenovanju;</p> <p>1.8. ime ovlašćenog lica koje je odgovorno za potpisivanje dokumenata usaglašenosti.</p> <p>2. RegistarSKI broj iz stava 1 tačka 1.1 ovog člana je jedinstveni broj imenovanog tela koji se dodeljuje prilikom prve registracije tog tela u Registru.</p> <p>3. Podaci imenovanog tela registruju se odmah u Registar posle dostavljanja odluke o imenovanju ministarstva nadležnog za pitanja</p>
--	---	---

<p>për çështjet e tregtisë dhe industrisë (në tekstin e mëtejshëm: Ministria).</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Regjistri i trupave të emëruara për vlerësim të konformitetit duhet të përmbajë, përveç të dhënave të përmendura në nenin 4 të kësaj Rregullore, datën kur autoriteti notifikues ka notifikuar trupen e emëruar në organizatën ndërkombëtare përkatëse, nëse notifikimi është bërë në përputhje me ligjin që rregullon kërkesat teknike për produkte dhe vlerësim të konformitetit.</p>	<p>ministry responsible for trade and industry matters (hereinafter: the Ministry).</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>The Register of conformity assessment bodies shall contain, in addition to the data referred to in Article 4 of this Regulation, the date when the notifying authority notified the designated body to the relevant international organization, if the notification is made in accordance with the law governing the technical requirements for products and conformity assessment.</p>	<p>trgovine i industrije (u daljem tekstu: Ministarstvo).</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Registar imenovanih tela za ocenjivanje usaglašenosti treba da sadrži, pored podataka pomenutih u članu 4 ove Uredbe, datum kada prijavljivajući autoritet prijavljuje imenovanog tela u odgovarajućoj međunarodnoj organizaciji, ako je obaveštenje izvršeno u skladu sa zakonom kojim se uređuju tehnički zahtevi za proizvode i ocenjivanje usaglašenosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Të dhënat në Regjistrin e draft rregulloreve teknike</p> <p>1. Regjistri do të përmbajë të dhënat për draft rregulloret teknike si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. numrin e regjistrimit të draft rregullores teknike;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. emrin e draft rregullores teknike;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Data in the Register on draft technical regulations</p> <p>1. The Register shall contain the following data on technical regulations under preparation:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. the registration number of draft technical regulation;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. the name of the draft technical regulation;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Podaci u Registar nacrta tehničkih pravilnika</p> <p>1. Registar treba da sadrži sledeće podatke nacrta tehničkih pravilnika:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. registarski broj nacrta tehničkog pravilnika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. naziv nacrta tehničkog pravilnika;</p>

<p>1.3. emrin e ministrisë ose organit përgjegjës për hartimin e draft rregullores teknike;</p> <p>1.4. bazën ligjore për hartimin e draft rregullores teknike;</p> <p>1.5. llojin, gjegjësisht emrin e produktit dhe informacione të tjera të nevojshme për identifikimin më të përafërt të produkteve të cilave u referohet draft rregullorja teknike;</p> <p>1.6. përmbledhje të shkurtër të draft rregullores teknike;</p> <p>1.7. datën e planifikuar të miratimit të draft rregullores teknike dhe hyrjen e saj në fuqi;</p> <p>1.8. të dhëna për standardet ose specifikimet teknike në të cilat referohet draft rregullorja teknike;</p> <p>1.9. emrin e rregulloreve të cilat janë të parapara të shfuqizohen nga draft rregullorja teknike.</p> <p>2. Përveç të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni, Regjistri i draft rregulloreve teknike gjithashtu përmban të dhëna rreth paraqitjes</p>	<p>1.3. the name of the ministry or authority responsible for drafting technical regulation;</p> <p>1.4. the legal basis for the draft technical regulation;</p> <p>1.5. the type or the name of the product and other information necessary for the closest identification of products to which the draft technical regulation refers;</p> <p>1.6. brief summary of the draft technical regulation;</p> <p>1.7. the planned date of adoption of the draft technical regulation and its entry into force;</p> <p>1.8. data on the standards or technical specifications referred to in the draft technical regulation;</p> <p>1.9. the name of the regulations that are foreseen to be repealed by the draft technical regulation.</p> <p>2. In addition to the data referred to in paragraph 1 of this Article, the Register shall also contain information on the filing of the</p>	<p>1.3. naziv Ministarstva ili tela odgovornog za izradu nacarta tehničkog pravilnika;</p> <p>1.4. pravni osnov za izradu nacarta tehničkog pravilnika;</p> <p>1.5. vrstu, odnosno naziv proizvoda i ostale informacije potrebne za najbližu identifikaciju proizvoda na koje se odnosi nacrt tehničkog pravilnika;</p> <p>1.6. kratak sažetak nacarta tehničkog pravilnika;</p> <p>1.7. planirani datum odobrenja nacarta tehničkog pravilnika i njegovog stupanja na snagu;</p> <p>1.8. podaci o standardima ili tehničkim specifikacijama na koje se odnosi nacrt tehničkog pravilnika;</p> <p>1.9. naziv pravilnika koji su predviđeni da budu ukinuti nacrtom tehničkog pravilnika.</p> <p>2. Pored podataka iz stava 1 ovog člana, Registar nacarta tehničkih pravilnika sadrži i podatke o podnošenju notifikacije o nacrtu</p>
---	---	--

<p>së notifikimit të draft rregullores teknike, në përputhje me rregulloren që rregullon procedurën e notifikimit të draft rregulloreve teknike.</p> <p>3. Të dhënat nga paragrafi 1 i këtij neni regjistrohen në Regjistrin e draft rregulloreve teknike pa vonesë pas dorëzimit/dërgimit të draft rregullores teknike përnotifikim, në përputhje me rregulloren që rregullon procedurën e notifikimit të draft rregulloreve teknike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Përmbajtja e regjistrit të dokumenteve të huaja të konformitetit</p> <p>1. Regjistri duhet të përmbajë të dhënat si në vijim sa i përket dokumenteve të huaja të konformitetit të vlefshme në Republikën e Kosovës:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. numrin e regjistrimit të dokumentit të huaj të konformitetit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. numrin dhe datën e vendimit për njohjen e dokumentit të huaj të konformitetit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. lloji i dokumentit të huaj të konformitetit;</p>	<p>notification of the draft technical regulation in accordance with the regulation regulating the procedure of notification of draft technical regulations.</p> <p>3. The data from paragraph 1 of this Article are recorded in the Register without delay after delivery of draft technical regulation for notification, in accordance with the regulation regulating the procedure of notification of draft technical regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Data on the foreign documents of conformity</p> <p>1. The Register shall contain the following data of the foreign documents of conformity which are valid in the Republic of Kosovo:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. the registration number of the foreign document of conformity</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. the number and date of the decision for the recognition of the foreign document of conformity;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. the type of foreign document of conformity;</p>	<p>tehničkog pravilnika, u skladu sa uredbom kojom se uređuje postupak notifikacije o nacrtu tehničkih pravilnika.</p> <p>3. Podaci iz stava 1. ovog člana registruju se u Registru nacрта tehničkih pravilnika odmah posle podnošenja/dostavljanja nacрта tehničkog pravilnika za notifikaciju, u skladu sa uredbom kojom se uređuje postupak notifikacije o nacrtu tehničkih pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Sadržaj registra stranih dokumenata usaglašenosti i oznaka usaglašenosti</p> <p>1. Registar treba da sadrži sledeće podatke u vezi stranih dokumenata usaglašenosti koji važe u Republici Kosovo, :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. registarski broj stranog dokumenta usaglašenosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. broj i datum odluke o priznavanju stranog dokumenta usaglašenosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. vrstu stranog dokumenta usaglašenosti;</p>
--	---	--

<p>1.4. emrin dhe adresën e biznesit, gjegjësisht selinë e personit juridik i cili ka lëshuar dokumentin e huaj të konformitetit;</p> <p>1.5. emrin e shtetit në të cilin është lëshuar dokumenti i huaj i konformitetit;</p> <p>1.6. emrin e rregullores teknike të huaj në bazë të së cilës është lëshuar dokumenti i huaj i konformitetit;</p> <p>1.7. emrin e rregullores teknike përkatëse të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.8. llojin, gjegjësisht emrin e produktit dhe informacione të tjera të nevojshme për identifikim më përafërt të produkteve të cilave u referohet dokumenti i huaj i konformitetit;</p> <p>1.9. datën e fillimit dhe periudhën e vlefshmërisë së dokumentit të huaj të konformitetit.</p> <p>2. Me kërkesën e një personi juridik ose fizik të interesuar, Ministria, si dëshmi për vlefshmërinë e dokumenteve të huaja të konformitetit, lëshon një ekstrakt përkatës nga Regjistri i dokumenteve të huaja të</p>	<p>1.4. the name and address of the businessor. the headquarters of the legal person which has issued the foreign document of conformity;</p> <p>1.5. the name of the country in which the foreign document of conformity was issued;</p> <p>1.6. the name of the foreign technical regulation, on the basis of which a foreign document of conformity was issued;</p> <p>1.7. the name of the relevant technical regulation of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.8. the type or the name of the product and other information necessary for more approximate identification of the products to which the foreign document of conformity refers;</p> <p>1.9. the starting date and period of validity of the foreign conformity document.</p> <p>2. At the request of an interested legal person, or natural person, the Ministry shall, as evidence of the validity of foreign document of conformity, issue a relevant extract from the Register.</p>	<p>1.4. naziv i adresu biznisa, odnosno sedište pravnog lica koje je izdalo strani dokument usaglašenosti;</p> <p>1.5. naziv države u kojoj je izdat strani dokument usaglašenosti;</p> <p>1.6. naziv stranog tehničkog pravilnika na osnovu kojeg je izdat strani dokument usaglašenosti;</p> <p>1.7. naziv odgovarajućeg tehničkog pravilnika Republike Kosova;</p> <p>1.8. vrstu, odnosno naziv proizvoda i ostale informacije potrebne za najbližu identifikaciju proizvoda na koje se odnosi strani dokument usaglašenosti;</p> <p>1.9. datum početka i period važenja stranog dokumenta usaglašenosti.</p> <p>2. Na zahtev zainteresovanog pravnog lica ili fizičkog lica, Ministarstvo, kao dokaz o valjanosti stranih dokumenata usaglašenosti, izdaje relevantni izvod iz registra stranih dokumenata usaglašenosti koje važe u</p>
---	--	--

<p>konformitetit të vlefshme në Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Ekstrakt i Regjistrit i përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni duhet të përmbajë të dhënat nga paragrafi 1 i këtij neni, emrin dhe adresën e aplikuesit nga paragrafi 2 i këtij neni dhe do të jenë të vlefshme deri në skadimin e vlefshmërisë së vendimit për njohjen e dokumentit të huaj të konformitetit.</p> <p>4. Nëse vendimi për njohjen e dokumentit të huaj të konformitetit të cilin ministria kompetente ia paraqet Ministrisë, në përputhje me rregulloren për mënyrën e njohjes së dokumenteve të huaja, nuk përmban të gjitha të dhënat nga paragrafi 1 i këtij neni, në Regjistër regjistrohen vetëm të dhënat e atij vendimi.</p> <p>5. Përveç të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni, Regjistri gjithashtu përmban të dhëna mbi dokumentet e konformitetit të vlefshme në Republikën e Kosovës në bazë të marrëveshjeve bilaterale dhe multilaterale të ratifikuara, nënshkrues i së cilave është Republika e Kosovës.</p>	<p>3. The extract of the Register referred to in paragraph 2. of this Article shall contain the information referred to in paragraph 1 of this Article, the name and address of the applicant referred to in paragraph 2 of this Article, and shall be valid until the expiration of the validity of the decision to recognize the foreign document of conformity.</p> <p>4. If the decision on the recognition of the foreign document of conformity, submitted by the competent ministry to the Ministry in accordance with the regulation on the manner of recognition of foreign documents of conformity, does not contain all the data referred to in paragraph 1 of this Article, in the Register shall be recorded only the data of that decision.</p> <p>5. In addition to the data referred to in paragraph 1 of this Article, the Register shall also contain data on documents of conformity, valid in the Republic of Kosovo, on the basis of ratified bilateral and multilateral agreements, signatory of which is the Republic of Kosovo.</p>	<p>Republici Kosovo.</p> <p>3. Izvod Registra utvrđen u stavu 2. ovog člana treba da sadrži podatke iz stava 1. ovog člana, ime i adresu podnosioca zahteva iz stava 2. ovog člana i važiće do isteka važenja odluke o priznavanju stranog dokumenta usaglašenosti.</p> <p>4. Ako odluka o priznavanju stranog dokumenta usaglašenosti koje nadležno ministarstvo podnosi Ministarstvu, u skladu sa Uredbom o načinu priznavanja stranih dokumenata ne sadrži sve podatke iz stava 1 ovog člana, u Registar se registruju samo podaci iz te odluke.</p> <p>5. Pored podataka iz stava 1 ovog člana, Registar sadrži i podatke o dokumentima usaglašenosti koji važe u Republici Kosovo na osnovu ratifikovanih bilateralnih i multilateralarnih sporazuma, čiji je potpisnik Republika Kosovo.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 8 Mënyra e mbajtjes së regjistrave</p> <p>Regjistrat duhet të mbahen në formë elektronike/digjitale nga Ministria, si regjistra publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The forms of Register keeping</p> <p>Registers should be kept electronically/digitally by the Ministry, as public registers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Način vođenja registara</p> <p>Registre treba da se vode u elektronskom/digitalnom obliku od strane Ministarstva, kao javni registri.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>1. Numri i regjistrimit të rregullores teknike të aplikueshme përmban shenjën VTR (Valid Technical Regulation) XXX: YY, ku XXXX paraqet numrin rendor në Regjistër, ndërsa YY paraqet vitin e publikimit të tekstit fillestar të rregullores.</p> <p>2. Numri unik i regjistrimit të trupit të emëruar, për vlerësim të konformitetit përmban shenjën DB (<i>Designated Bodies</i>) XXX, ku XXX paraqet numrin rendor në Regjistër.</p> <p>3. Numri i regjistrimit të draft rregullores teknike përmban shenjën DTR (<i>Draft Technical Regulation</i>) XXX: YY, ku XXX paraqet numrin rendor, ndërsa YY paraqet vitin në të cilin është kryer regjistrimi i draft rregullores teknike në Regjistër.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>1. The registration number of the applicable technical regulation contains the VTR marking (<i>Valid Technical Regulation</i>) XXX: YY, where XXX represents the ordinal number in the Register, while YY represents the year of publication of the original text of the Regulation.</p> <p>2. The unique registration number of the designated body, for the conformity assessment contains DB marking (<i>Designated Bodies</i>) XXX, where XXX represents the ordinal number in the Register.</p> <p>3. The registration number of the draft technical regulation contains the DTR marking (<i>Draft Technical Regulation</i>) XXX: YY, where XXX represents the ordinal number, while YY represents the year in which the draft technical regulation was recorded in the Register.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>1. Registarski broj važećeg tehničkog pravilnika sadrži oznaku VTR (<i>Valid Technical Regulation</i>) XXXX: YY, gde XXXX predstavlja redni broj u Registru, dok YY predstavlja godinu objavljivanja početnog teksta pravilnika.</p> <p>2. Jedinstveni registarski broj imenovanog tela za ocenjivanje usaglašenosti sadrži oznaku DB (<i>Designated Bodies</i>) XXX, gde XXX predstavlja redni broj u Registru.</p> <p>3. Registarski broj nacrtu tehničkog pravilnika sadrži oznaku DTR (<i>Draft Technical Regulation</i>) XXX:YY, gde XXX predstavlja redni broj, dok YY predstavlja godinu u kojoj je izvršena registracija nacrtu tehničkog pravilnika u Registru.</p>

<p>4. Numri i regjistrimit të dokumentit të huaj të konformitetit përmban shenjën FDC (<i>foreign document of</i>) XXX:YY, ku XXX paraqet numrin rendor, ndërsa YY paraqet vitin në të cilin është kryer regjistrimi i dokumentit të konformitetit në Regjistër.</p> <p>5. Nëse vendimi për njohjen e dokumentit të huaj referohet në më shumë dokumente të huaja, një numër regjistrimi do t'u caktohet të gjitha dokumenteve të njohura nga ky vendim.</p>	<p>4. The registration number of the foreign document of conformity contains the FDC marking (<i>foreign document of conformity</i>) (XXX: YY), where XXX represents the ordinal number, while YY represents the year in which it was recorded the document of conformity in the Register.</p> <p>5. If the decision to recognize the foreign document refers to more foreign documents, a registration number shall be assigned to all documents recognized by this decision.</p>	<p>4. Registarski broj stranog dokumenta usaglašenosti sadrži oznaku FDC (foreign document of conformity) XXX:YY, gde XXX predstavlja redni broj, dok YY predstavlja godinu u kojoj je izvršena registracija dokumenta usaglašenosti u Registru.</p> <p>5. Ako se odluka o priznavanju stranog dokumenta navodi u više stranih dokumenata, registarski broj će se dodeliti svim dokumentima koji su priznati ovom odlukom.</p>
<p>Neni 10</p>	<p>Article 10</p>	<p>Član 10</p>
<p>1. Të dhënat nga Regjistri i rregulloreve teknike të aplikueshme fshihen në ditën e përfundimit të vlefshmërisë së një rregulloreje teknike të veçantë.</p> <p>2. Të dhënat e Regjistrimit për trupat e emëruara për vlerësim të konformitetit duhet të fshihen në ditën e përfundimit të vlefshmërisë së vendimit për emërim, në datën e dorëzimit të vendimit për revokimin e emërimit për zbatimin e vlerësimit të konformitetit, gjegjësisht fshirjen nga regjistri i subjekteve ekonomike.</p>	<p>1. The data from the Register on the applicable technical regulations shall be deleted on the day of expiration of the validity of a specific technical regulation.</p> <p>2. The data in the Register on the designated conformity assessment bodies shall be deleted on the day of expiration of the validity of the decision on designation, on the date of submission of the decision to revoke the designation for the implementation of the conformity assessment, or deletion from the Register of Business Entities.</p>	<p>1. Podaci iz Registra važećih tehničkih pravilnika brišu se na dan okončanja važenja posebnog tehničkog pravilnika.</p> <p>2. Podaci iz Registra važećih tehničkih pravilnika za imenovana tela za ocenjivanje usaglašenosti brišu se na dan završetka važenja rešenja o imenovanju, na dan dostavljanja rešenja o opozivu imenovanja za sprovođenje ocenjivanja usaglašenosti, odnosno brisanja iz registra ekonomskih subjekata.</p>

<p>3. Të dhënat nga Regjistri i draft rregulloreve teknike fshihen në ditën e hyrjes në fuqi të asaj rregullore dhe bëhen pjesë e Regjistrit të rregullave teknike të aplikueshme.</p> <p>4. Të dhënat nga Regjistri i dokumenteve të huaja të konformitetit fshihen në datën e skadimit të periudhës së vlefshmërisë së dokumentit të huaj të konformitetit.</p> <p>5. Të dhënat nga Regjistri i dokumenteve të huaja të konformitetit fshihen edhe në bazë të vendimit përfundimtar të autoritetit kompetent për anulimin gjegjësisht revokimin e vendimit për njohjen e dokumentit të huaj të konformitetit.</p>	<p>3. The data from the Register on draft technical regulations shall be deleted on the day of entry into force of that Regulation, and shall become part of the Register dealing with applicable technical regulations.</p> <p>4. The data from the Register on foreign documents of conformity shall be deleted on the expiration date of the validity period of the foreign document of conformity.</p> <p>5. The data from the Register on foreign documents of conformity shall also be deleted on the basis of the final decision of the competent authority for annulment or the revocation of the decision on the recognition of the foreign documents of conformity.</p>	<p>3. Podaci iz Registra nacrtu tehničkih pravilnika brišu se na dan stupanja na snagu tog pravilnika i postaju deo Registra važećih tehničkih pravilnika.</p> <p>4. Podaci iz Registra stranih dokumenata usaglašenosti brišu se na dan isteka perioda važenja stranog dokumenta usaglašenosti</p> <p>5. Podaci iz Registra stranih dokumenata usaglašenosti brišu se i na osnovu konačne odluke nadležnog organa za poništenje odnosno opoziv odluke o priznavanju stranog dokumenta usaglašenosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>1. Të dhënat e fshira nga Regjistrat ruhen në formë elektronike, në kohë të pakufizuar.</p> <p>2. Pas fshirjes së të dhënave nga Regjistri, numrat e regjistrimit nga neni 9 i kësaj rregullore të cilët njëherë janë caktuar nuk do të ri-caktohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1. The data deleted from the Register are stored in electronic form, for unlimited period of time.</p> <p>2. Upon the deletion of the data from the Register, the registration numbers from Article 9 of this Regulation which have been assigned once shall not be re-assigned.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>1. Podaci izbrisani iz Registara se čuvaju u elektronskom obliku, u neograničenom vremenu.</p> <p>2. Nakon brisanja podataka iz Registra, registarski brojevi iz člana 9 ove Uredbe koji su jednom dodeljeni ne mogu se ponovo dodeliti.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi me datën 01 qershor 2019.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">19 dhjetor 2018</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force on 1 June 2019</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">19 December 2018</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu u 1 Jun 2019.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">19 decembar 2018</p>
---	---	--